

ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО ОДИССЕЕ



Издательство АСТ
Москва

УДК 94
ББК 63
П75

Дизайн серии Анастасии Барановой

Михайлина, Ираида
П75 Путеводитель по Одиссее: о жизни греков из уст Гомера / Ираида Михайлина. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 288 с. — (Перекрестки истории).

ISBN 978-5-17-187397-4

Эта книга — уникальный навигатор по одному из величайших приключений в истории человечества. Автор отправляет читателя в интерактивное путешествие вслед за хитроумным царем Итаки, связывая древний эпос с современной картой Средиземноморья. Вы узнаете, где на самом деле могли находиться остров киклопов, скалы Сирен и врата в царство мертвых. Путеводитель мастерски совмещает в себе элементы исторического расследования, социального и географического атласа, а также литературного гида. Издание адресовано любителям античной истории, путешественникам и всем, кто хочет по-новому взглянуть на бессмертную поэму Гомера.

УДК 94
ББК 63

ISBN 978-5-17-187397-4

© Михайлина И.М., текст, 2026
© Издательство АСТ, 2026

ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА

Пожалуй, любой филолог-классик, антиковед, историк древнего мира и кто угодно, посвящающий себя изучению Античности, если и не начинает свой путь с Гомера, то, по крайней мере, рано или поздно приходит к его изучению. Немудрено: «Илиада» и «Одиссея» занимали исследователей еще в Античности, дети в Греции и Риме учили эти тексты наизусть, а ораторы разбирали и использовали приемы, которыми «пользовались» многочисленные герои Гомера в своих речах. Ученые древности создавали схолии к гомеровским поэмам, задавались вопросом об истории их создания и изменений, которым эти древнейшие тексты подвергались в течение нескольких веков. Раннесредневековые авторы писали поэмы, вдохновленные ими, византийские филологи читали и переписывали Гомера, создавая все новые и новые комментарии к «Илиаде» и «Одиссее». Ахилл, Гектор и Улисс даже становились героями рыцарских романов! С наступлением эпохи Нового времени, с ростом интереса

к изучению Античности и отказом от средневекового догматизма, количество исследований классических текстов в принципе возросло, и Гомер, конечно же, не мог не стать одним из объектов пристального внимания новых ученых. Эта тенденция сохраняется до сих пор: на данный момент существуют десятки тысяч работ, посвященных «Илиаде» и «Одиссее», и эти тексты остаются самыми популярными для исследований. К числу людей, некогда начинавших свой научный путь с изучения Гомера, принадлежу и я: моя первая исследовательская работа была посвящена «Одиссее», и хотя сегодня я уже отошла от тех тем, которыми занималась тогда, идея написать свою первую книгу именно о Гомере мне показалась вполне удачной. В конце концов, европейская литература началась с его поэм, классическая филология начинается с них же. Почему бы и такой незначительной мне не сделать первый шаг на этом новом этапе моей научной карьеры, начав с того же, с чего я начинала раньше?

Сколько работ написано об этом первом поэте! Античные авторы нередко начинали свои исследования с похвалы в адрес своих предшественников и некоторой самокритики. Я, их племянница, последую примеру древних. Я не надеюсь на то, что эта книга станет культовой, будет рекомендоваться студентам отделений классической и общей филологии, вызовет восхищение «больших ученых». У меня слишком много

предшественников, которые посвятили Гомеру многие годы своей жизни, создали неисчислимое множество блестящих исследований, чуть меньше — гениальных, намного больше — просто добросовестных. Я счастлива знать, что на их место еще придут новые ученые, которые ответят на вопросы, не дававшие спать целым поколениям исследователей, и зададут новые, которые лишат сна тех, кто последует за ними. Но я не войду в их круг. Я пишу эту книгу не для них. Я пишу ее для вас. Для тех, кто, может быть, когда-то что-то слышал о Гомере. Для тех, кто пойдет в кино и посмотрит очередную экранизацию, посвященную историям, которые будоражили воображение слушателей и читателей на протяжении почти трех тысячелетий. Для тех, кто спросит себя: «А так ли все было на самом деле?» — и засомневается в картинке, предлагаемой современной поп-культурой. И да, для тех, кто окажется настолько влюблен в сюжеты, вдохновленные Гомером, — из современных книг, с экранов кинотеатров, из смешных постов о греческих богах и героях, столь популярных сегодня в российских и зарубежных соцсетях, — что захочет прикоснуться ко всему, что с ними связано. Я надеюсь, что тогда вам попадется и эта книга. Пусть она будет для вас приглашением в мир, где до сих пор правят древние боги, и слова поэтов оживают под пристальным взглядом читателя, и все равны перед текстом, созданным во времена, когда люди слушали причудливые истории о Троянской

войне и возвращении в Элладу. И, может быть, именно вы станете тем человеком, который придет, чтобы поднять голову и сказать то, что делает Гомера чуть более понятным и живым для всех нас.

Ну, довольно лирики. Поговорим о вещах чисто технических.

Во-первых, будучи человеком кругом положительным, автор не нашел для себя возможности заставить уважаемых читателей гадать, откуда же взялось все, о чем рассказывается в настоящей книге. В связи с этим непосредственно в тексте я привожу ссылки на источники, упоминаемые по ходу изложения, то есть на те античные произведения, которые пригодились мне в работе. Все вместе они собраны в разделе «Источники» в конце книги. Ссылки на источники следует читать следующим образом. Древние тексты могут быть разделены на книги или, как у Гомера, песни или представлять собой одну книгу, разбитую на несколько глав. В первом случае в скобках римской цифрой обозначен номер книги или песни, первым арабскими цифрами — номер главы, а через точку, также арабскими цифрами — номер предложений в этой главе. Во втором случае я опускаю римскую цифру и пишу номер главы и номер предложений арабскими цифрами. Если в тексте приводятся цитаты, то они выделяются кавычками и вставляются либо в тело текста, если речь идет о прозаических или небольших

поэтических отрывках, либо выносятся в отдельное поле. Важно отметить, что в тех фрагментах, где я ссылаюсь на тексты гомеровских поэм, я опираюсь на два основных перевода: это «Илиада» Николая Гнедича и «Одиссея» Василия Жуковского. В случае, если я обращаюсь к переводам других авторов (например, если они лучше передают оригинальный древнегреческий текст), я указываю на это отдельно. В следующем после раздела «Источники» разделе «Библиография» указаны научные работы, использованные в процессе создания настоящей книги, которые позволят углубиться в ту или иную заинтересовавшую вас тему.

Во-вторых, необходимо сказать пару слов о том, как читать гомеровские стихи. Стихотворный размер, которым написаны «Илиада», «Одиссея» и вообще большинство античных эпических произведений, называется гекзаметром. Греческое, а затем и римское стихосложение относится к метрическому типу: это значит, что стихотворная строфа состоит из чередующихся между собой долгих и кратких слогов, расположенных в определенном порядке и сгруппированных в так называемые стопы. Длина слога измеряется в морях: каждый краткий слог содержит одну морю, долгий — две. Одна строфа в гекзаметре состоит из шести стоп, каждая из которых, за исключением последней, содержит четыре моря и состоит из сочетания либо

долгого, краткого и краткого (этот тип стопы называется дактилем), либо долгого и долгого слогов (этот тип стопы называется спондеем). Последняя, шестая стопа в гекзаметре могла состоять из сочетания долгого и краткого или долгого и долгого слогов. Ниже я привожу схему возможной гекзаметрической строфы в греческом языке:

— — | —uu | ´ uu | —uu | —uu | —x

В русском языке стихосложение строится на чередовании ударных и безударных, а не долгих и кратких слогов. Спондей в такой системе корректно передать практически невозможно, поэтому переводчики античных эпических произведений использовали дактиль для первых пяти стоп гексаметра и хорей, то есть сочетание ударного и безударного, для последней. Поэтому читать ее следует так:

Му́за, скажи́ мне о то́м многоопы́тном му́же, кото́рый...

В-третьих, в книге я использую термины, эпитеты и имена из древнегреческого языка и привожу их в трех видах: в оригинальном древнегреческом написании, в транслитерации на русском и в переводе. Конечно же, радушный автор обязан дать какую-то инструкцию, которая позволит вам читать их самостоятельно,

и я не могу ее не привести. Предупреждаю: будет совсем немножко сложно, но это действительно того стоит. Древнегреческий алфавит состоит из 24 букв: 7 гласных и 17 согласных. Ниже я привожу таблицу с их написанием, названием и транскрипцией.

Α α	альфа	а	Ν ν	ню	н
Β β	бета	б	Ξ ξ	кси	кс
Γ γ	гамма	г	Ο ο	омикрон	о (краткое)
Δ δ	дельта	д	Π π	пи	п
Ε ε	эпсилон	е/э (краткое)	Ρ ρ	ро	р
Ζ ζ	дзета	дз	Σ σ ς	сигма	с
Η η	эта	е/э (долгое)	Τ τ	тау	т
Θ θ	тета	тх	Υ υ	эпсилон	у/ю
Ι ι	йота	и	Φ φ	фи	ф
Κ κ	каппа	к	Χ χ	хи	х
Λ λ	лямбда	л	Ψ ψ	пси	пс
Μ μ	мю	м	Ω ω	омега	о (долгое)

Некоторые люди, и я в их числе, произносят Θ θ как [т]; Υ υ следует произносить как немецкое Ü ü, несколько смягченный звук [y]. В древнегреческом языке также использовались диакритические знаки, означающие ударение и придыхание. Ударения обозначаются вот так: ᾱ, ᾷ, ᾶ — и не дифференцируются в произношении. Придыхание обозначается двумя способами: ᾶ обозначает тонкое придыхание, которое не «звучит» в речи;

ᾱ обозначает густое придыхание, которое передается как латинское или немецкое [h]. Наконец, в древнегреческом языке есть дифтонги, которые я привожу с написанием и транскрипцией в таблице ниже. Дифтонги со вторым компонентом *υ* читаются в один слог; если дифтонг стоит в начале слова или является ударным, то придыхание и ударение ставятся над вторым компонентом, но относятся ко всему дифтонгу; например, αἴ будет звучать как [h а й] .

αι	ай	αυ	ау
ει	эй	ευ	эу
οι	ой	ηυ	эу
υι	юй	ου	у

Пожалуй, сложное позади. Сама книга разделена на вступление, в котором я рассказываю о том, кто такой Гомер, какие основные вопросы поднимались за многие века его изучения и привожу общие данные о его поэмах, и двенадцать тематических глав. Каждую из них я посвятила предмету, который либо был неотъемлемой частью повседневности древних греков, либо с которым сталкивался Одиссей в своих странствиях, либо о котором нельзя не сказать, прикасаясь к гомеровской «Одиссее». Будучи ограниченной объемом книги и необходимостью осветить самые разные аспекты поэмы, я постаралась, с одной стороны, дать исчерпывающее представление о том или ином ее

элементе, а с другой — не слишком утомить любезного читателя заумным научным жаргоном, пересказами дискуссий исследователей и подобными вещами. Поэтому в некоторых местах я позволяю себе шутки (надеюсь, вы найдете их забавными), лирические отступления, отсылки к поп-культуре, а в других — опускаю те проблемы, о которых, как сказал бы кто-нибудь из моих коллег, невозможно молчать. Не судите меня строго. Исключительно ради удобства и удовольствия читателя я опустила рассуждения на эти темы, но в случае, если они вас заинтересуют, вы всегда сможете обратиться к библиографии. Ну, а теперь мне остается лишь пожелать вам приятного чтения.

Сердечно,
Ираида Михайлина

ВСТУПЛЕНИЕ

ЛЕГЕНДА
О ГОМЕРЕ

Только вообразите: VIII век до н. э. Вы сидите в глинобитной хижине на деревянном каркасе, фундамент которой, вероятно, сложен из необработанного плитняка или булыжника, валявшегося где-то неподалеку. Вы *κεραμοτής*, *керамотекс* — гончар, мастер работы с глиной, создающий всевозможные сосуды самых разных назначений. Вы много трудились и теперь стоите перед поистине монументальной амфорой, в высоту достигающей человеческого роста — ну, примерно 175–178 см. Ваш приятель, вазописец, живущий неподалеку в хижине, ничем не лучше вашей собственной, промышляет тем, что превращает подобные сосуды в произведения искусства. И вот он выводит на поверхности созданного вами огромного сосуда фигурки людей и животных, линии и точки, меандр, всевозможные геометрические узоры, от «шашечек» до «елочек», создавая то, что позднее будет названо «дипилонскими амфорами» и охарактеризовано как искусство примитивное и незамысловатое, пусть и не лишнее

некоторых художественных достоинств. Но выше нос! Вы пока не в курсе этой не вполне лестной оценки; вас от нее отделяет чуть меньше 3000 лет. Вас волнует совершенно другое: во дворце местного βασιλεύς, *басилевса*, правителя этой земли, принимают некоего Гомера — аэда, пришедшего издалека. Кто знает, может быть, вам удастся услышать его удивительные песни о богах и героях давно минувших лет?

«Некий» Гомер. По правде говоря, сегодня мы не вполне понимаем, какой образ жизни вели аэды — певцы эпических сказаний, — насколько выделялся из числа своих коллег-современников Гомер, когда он жил и жил ли вообще. В античной традиции предполагалось, что он родился либо во времена самой Троянской войны, либо несколько позже. Так, Авл Геллий в своем труде «Аттические ночи» говорит, что Гомер жил когда-то до основания Рима, которое датируется 753 годом до н. э., и приводит две разных версии: либо во время правления в Альба-Лонге Сильвия, сына Энея, одного из героев Троянской войны, либо спустя 160 лет после ее окончания (XVII.21). Геродот, в свою очередь, в II.53 пишет, что Гомер жил не менее чем за 400 лет до него самого, то есть не ранее 850 года до н. э. Были и те, кто утверждал, что период создания его поэм пришелся на IX–VIII века до н. э., то есть имел место примерно спустя 500 лет после того, как греческое войско подошло к стенам Илиона. К ним относятся,